

BOLETÍN

DE LA

REAL ACADEMIA
DE LA HISTORIA

TOMO CCXVI



MADRID
TOMO CCXVI – CUADERNO III
SEPTIEMBRE-DICIEMBRE 2019

SUMARIO DE ESTE NÚMERO

<i>Faustino Menéndez Pidal de Navascués 1924-2019</i> —Feliciano Barrios	359
<i>La casa de doña Catalina de Lancaster, princesa de asturias, reina consorte y regente de castilla, 1388-1418</i> —Santiago González Sánchez ...	367
<i>Cisneros y orán</i> —Carmen Manso Porto	487
<i>Dos relaciones manuscritas sobre la embajada de don garcía de silva y figueroa</i> —Luis Gil Fernández	523
<i>Consideraciones sobre la celebración del v centenario de la primera circumnavegación terrestre</i> —Hugo O'Donnell y Duque de Estrada	535

INFORMES OFICIALES

Informes oficiales aprobados por la Real Academia de la Historia ...	555
--	-----

CRÓNICA ACADÉMICA

<i>Crónica académica del tercer cuatrimestre (Septiembre- diciembre de 2019).</i> —Feliciano Barrios.....	567
---	-----

CISNEROS Y ORÁN¹

Una de las imágenes más representativas del cardenal Francisco Jiménez de Cisneros es el lienzo del pintor manierista madrileño Eugenio Caxés, firmado en la parte inferior izquierda (“Euxenius Caxes academicus Matriti f[ecit] 1604”). Es un retrato oficial, de gran formato, encargado por la Universidad de Alcalá de Henares (fig. 1). Representa al cardenal en una habitación, sentado en un sillón, con el rostro de perfil al espectador. Viste muceta roja y sobrepelliz blanca; bajo ella asoma el hábito franciscano y la armadura se distingue en el cuello y en las muñecas. A sus pies se hallan los guanteletes de la armadura y el casco. Con la diestra sujeta un bastón de mando. Sobre la mesa, cubierta con un paño de terciopelo rojo ornado con pasamanería y su escudo de armas con capelo cardenalicio, se aprecian cuatro volúmenes de la Biblia Políglota; otros dos se disponen en el suelo. Al fondo hay un cortinaje de terciopelo y a la derecha se abre un paisaje con escenas de la conquista de Orán, que será la materia de mi investigación. En su conjunto, la imagen muestra los atributos de cardenal, arzobispo, inquisidor y gobernador de España, así como sus iniciativas culturales y políticas como hombre de Iglesia y de Estado. Su estilo recuerda a los pintores renacentistas italianos Rafael y Tiziano. El rostro se inspira en el bajorrelieve de alabastro policromado de Felipe de Vigarny (1518). De la pintura de Eugenio Caxés se hicieron algunas copias². La Universidad Complutense conserva tres del siglo XVII: las de

¹ Ponencia presentada en el XXIV Congreso Internacional sobre Descubrimientos y Cartografía. *De Fernando el Católico a Carlos I. La regencia de Cisneros*. Mesa 1. Descubrimientos y Cartografía, Centro de Estudios de América-Casa de Colón de Valladolid, 3 y 4 de noviembre de 2017.

² El original se conserva en la Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla de la Universidad Complutense (Inv. 1504). Véase JLGS-M. “Retrato del cardenal Francisco Jiménez de Cisneros”, disponible en <http://biblioteca.ucm.es/historica/retrato-del-cardenal>; D. ANGULO ÍÑIGUEZ y A. E. PÉREZ SÁNCHEZ. *Historia de la pintura española. Escuela madrileña del primer tercio del siglo XVII*. Madrid: Instituto Diego Velázquez, 1969, pp. 255-256; F. J. PORTELA SANDOVAL. “Catálogo”, en *Los arzobispos de Toledo y la Universidad española*. Toledo: Universidad de Castilla la Mancha, 2002, n.º 29, pp. 152-153.

Antonio Martínez Anaya, Antonio Martínez Checa y otra anónima; todas ellas de calidad inferior, con pequeñas variantes³.



Fig. 1. Retrato del cardenal Francisco Jiménez de Cisneros. Eugenio Caxés. 1604. Óleo sobre lienzo. Patrimonio Histórico Artístico de la Universidad Complutense de Madrid

Menos conocida es la estampa abierta por el grabador madrileño Gregorio Fossman y Medina (Madrid, ca. 1635-1713) (fig. 2). Se inspira en la pintura de Eugenio Caxés. Como en esta, en un primer plano se representa a Cisneros,

³ M.^a J. IRIGOYEN DE LA ROSILLA. *Universidad Complutense de Madrid. Inventario*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid, 2000, n.º 115, 137 y 208.

sedente, de perfil al espectador, acompañado de los atributos de cardenal, arzobispo, gobernador e inquisidor. Su escudo de armas se dispone sobre la pared del fondo. En el lado derecho de la habitación, una ventana abierta con marco permite apreciar las escenas de la conquista de Orán. Sobre la mesa de su escritorio se encuentran tres volúmenes de la *Biblia Políglota*⁴. En la parte inferior, fuera de la escena, corre una cartela con inscripción alusiva a su profesión religiosa, a los servicios prestados a la monarquía y a su labor de mecenazgo:



Fig. 2. Retrato del cardenal Francisco Jiménez de Cisneros. Gregorio Fossman y Medina. Estampa. 1650-1699. Real Academia de la Historia

⁴ *Biblia Políglota: Libri Veteris et Novi Testamenti multiplici lingua*. 6 Volúmenes. Impressi in Complutense Universitate, de mandato ac sumptibus Francisci Ximenez de Cisneros, Industria Arnaldi Guilielmi de Brocario, 1514-1517. Véase C. MANSO PORTO. "Biblia Políglota", en L. SUÁREZ FERNÁNDEZ Y C. MANSO PORTO (directores científicos). *Isabel la Católica en la Real Academia de la Historia*. Madrid: Real Academia de la Historia, 2004, n.º 65, pp. 216-219.

El Venerable siervo de Dios D. Fray Fr[ancisc]o Ximénez de Cisneros, Eminentísimo Cardenal Arçobispo de Toledo, repetidas veces Gobernador de España, Ynquisidor General, conquistador y defensor de Orán. Erector de 30 Conuentos y Comunidades, y en espeçial del Collegio mayor de San Yldefonso Vniversidad de Alcalá⁵.

Seguramente, el retrato de Cisneros se abrió con motivo del proceso de beatificación y canonización promovido a mediados del siglo XVII, por eso se le da el tratamiento de “venerable”⁶.

1. APUNTE BIOGRÁFICO

Gonzalo Jiménez de Cisneros, y digo Gonzalo porque con este nombre fue bautizado, nació en Torrelaguna (1436), dentro de una familia hidalga de pequeños comerciantes. A los 14 años se trasladó a la ciudad de Salamanca para ser legista. En tres años obtuvo el título de bachiller en Decretos. Luego cursó Derecho Justiniano. Para completar su carrera eclesiástica viajó a Roma. A su regreso recibió el arceprestazgo de Uceda. Bajo la protección del cardenal Mendoza, fue nombrado capellán mayor en el obispado de Sigüenza. Estamos en 1480. Gonzalo Jiménez de Cisneros es hombre maduro y cambia el rumbo de su vida, se hace franciscano observante y se retira al convento de La Salceda. Antes había ingresado en el convento de San Juan de los Reyes en Toledo, fundado por los Reyes Católicos. Cambia su nombre por el de Francisco, en honor a Francisco de Asís, el fundador de la Orden franciscana. Transcurren siete años de paz en su retiro. En 1492, el cardenal Mendoza sugirió a la reina Isabel que le nombrase su confesor real. Interviene en política como consejero de la Reina y asume la reforma de la Iglesia. En 1497, por designio de la Reina, el papa Alejandro VI le nombró arzobispo de Toledo. Tenía dotes de mando, pero en ocasiones era excesivamente duro. Con este carisma comenzó a pilotar la gran nave que era la Iglesia de Toledo, modelo de

⁵ He publicado la estampa en C. MANSO PORTO. “Retrato de fray Francisco Jiménez de Cisneros”, en L. SUÁREZ FERNÁNDEZ Y C. MANSO PORTO (directores científicos). *Isabel la Católica en la Real Academia de la Historia*. Madrid: Real Academia de la Historia, 2004, n.º 66, pp. 219-223. No se menciona en el estudio de Á. ATERIDO FERNÁNDEZ. “El grabador madrileño Gregorio Fosman y Medina”. *Anales del Instituto de Estudios Madrileños*. 37 (1997), pp. 87-99.

⁶ Véase en C. MANSO PORTO. “Retrato de fray Francisco Jiménez de Cisneros”, *op. cit.*; <http://bibliotecadigital.rah.es/dgbrah/i18n/consulta/registro.cmd?id=61336>

las Iglesias de España, y administró eficazmente sus rentas. Empezó obras importantes en la catedral: la sala capitular, los aposentos en el claustro para alojar a los Reyes y a su séquito para la celebración de las Cortes, la Capilla Mozárabe, el retablo de la capilla mayor y la custodia de Enrique de Arfe, que sale todos los años en la procesión del Corpus Christi. Alcalá era la casa de campo de los arzobispos toledanos y la Academia de la Iglesia de Toledo. Cisneros fundaría allí su universidad.

En 1499 viajó a Granada acompañando a los Reyes, con letrados, capellanes y catequistas para acelerar la cristianización y castellanización de los musulmanes. 1504 fue un año triste para Cisneros: el fallecimiento de la Reina en Medina del Campo le sorprendió en Alcalá. Al año siguiente, don Fernando fue nombrado gobernador del reino de Castilla y administrador de las Indias. Don Felipe, por ser consorte de doña Juana, la Reina titular, era, de hecho, Rey de Castilla. Cisneros asumió el arbitraje político y se puso del lado de la Monarquía, no de sus titulares. Ambos le necesitaban. La muerte inesperada de don Felipe, en 1506, permitió a Cisneros ejercer como regente del Reino y sacar adelante la causa de Fernando ante el Consejo Real. Fernando regresó a Castilla en 1507 y premió a Cisneros con el nombramiento de inquisidor general, además de pedir al papa el capelo cardenalicio.

El 13 de mayo de 1509 se produjo el asalto y toma de Orán, del que trataré a continuación. En 1516-1517, Cisneros hubo de asumir una nueva Regencia, por disposición testamentaria del rey Fernando. Gobernó desde Madrid con energía y sagacidad, sufrió oposiciones e insumisiones de algunas ciudades. Consiguió que el príncipe Carlos confirmase su nombramiento como regente. Con sabias medidas, preparó la sucesión del Príncipe en los reinos hispanos. El 19 de septiembre de 1517, Carlos desembarcó en Tazones (Asturias) para encontrarse con Cisneros en Mojados (cerca de Valladolid). Ante el retraso, porque Carlos visitó a su madre en Tordesillas, Cisneros, sintiéndose enfermo, salió a su encuentro. El 8 de noviembre falleció en Roa (Burgos) con la pena de no haber podido hablar de la Monarquía con el Rey. Pero estaba satisfecho de ver sus “grandes obras terminadas”: la Universidad de Alcalá y la edición de la Biblia Políglota, llamada Complutense, la obra más representativa del Renacimiento español⁷.

⁷ Para redactar este apunte biográfico he manejado las principales biografías de Cisneros. La primera biografía es la del humanista Álgar Gómez de Castro (1515-1580), escrita en latín y publicada en Alcalá en 1569, que ha sido considerada como una de las mejores del renacimiento español: A. GÓMEZ DE CASTRO. *De rebus gestis a Francisco Ximeno Cisnerio... libri octo*. Compluti: Apud Andream de Angulo, 1569. También son valiosas la de J. GARCÍA ORO. *El Cardenal Cisneros. Vida*

2. LA CONQUISTA DE ORÁN

Desde 1492, los Reyes Católicos planeaban la puesta en marcha del proyecto africano y contaban con información secreta sobre las poblaciones y sus defensas, que les proporcionaron sus hombres de confianza. Las expediciones militares comenzaron en 1497 con la ocupación de Melilla. En su testamento, la Reina animaba a sus sucesores a continuar en África la ofensiva contra el Islam. Cisneros lo hizo y concentró sus esfuerzos en las conquistas africanas para las cuales tenía grandes proyectos. Soñaba con una Berbería cristiana comenzando por los pequeños reinos y ciudades de la costa argelina: Mazalquivir, Cazaza y Orán, que eran los principales enclaves costeros para controlar la navegación y salvaguardar a la península ibérica y a Italia del peligro del corso y de la amenaza turca en el Mediterráneo. Mazalquivir (1505), Orán (1509), Bugía (enero 1510) y Trípoli (julio 1510) se fueron conquistando; pero, a mediados de 1510, se paralizó la expansión africana debido a los problemas que la monarquía hubo de afrontar en Italia.

Cisneros disponía de varios proyectos detallados para la toma de Orán y Mazalquivir. Además de la armada, ejército y aprovisionamiento, contaba con buena información geográfica y cartográfica. Entre sus confidentes cabe recordar a los venecianos Juan de Regua y Jerónimo Vianello⁸. Este último, hijo de una familia aristocrática de Chioggia, por sus conocimientos de la lengua árabe, había trabajado como intérprete para el Senado veneciano. Como comerciante, desde Venecia recorrió las costas del norte de África, conociendo las ciudades de Trípoli, Bugía, Argel, Orán y Mazalquivir. Su primer contacto con España tuvo lugar en 1498, cuando se reunió con el Rey Fernando para servirle en una misión comercial⁹. Jerónimo Vianello también había ejercido como espía y diplomático. Retornó a la corte española en los

y empresas. 2 volúmenes. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 1992-1993; J. GARCÍA ORO. *Cisneros. El cardenal de España*. Barcelona: Ariel, 2002; J. GARCÍA ORO. *Cisneros: un cardenal reformista en el trono de España (1436-1517)*. Madrid: La Esfera de los Libros, 2005; y la última de J. PÉREZ. *Cisneros, el cardenal de España*. Madrid: Taurus, 2014.

⁸ Sobre Jerónimo Vianello véanse A. GÓMEZ DE CASTRO. *De rebus gestis a Francisco Ximénio Cisnerio*, *op. cit.*, pp. 139-140, 192, 250-253, 263, 273-276, 306-307 y 312-316; J. DE VALLEJO. *Memorial de la vida de fray Francisco Jiménez de Cisneros*. Prólogo y notas de A. DE LA TORRE Y EL CERRO. Madrid: Centro de Estudios Históricos, 1913, pp. 73-74, 77-79 y 84; J. E. LÓPEZ DE COCA CASTAÑER. “Notas y documentos sobre Jerónimo Vianello. Un veneciano al servicio de la monarquía española (1504-1511)”, en *Medievo Hispano: Estudios in memoriam del prof. Derek W. Lomax*. Madrid: Sociedad Española de Estudios Medievales, 1995, pp. 254-255.

⁹ J. E. LÓPEZ DE COCA CASTAÑER. “Notas y documentos sobre Jerónimo Vianello. Un veneciano al servicio de la monarquía española (1504-1511)”, *op. cit.*, pp. 254-255.

primeros meses de 1504 y se entrevistó con los Reyes Católicos, a quienes hizo entrega de unos regalos: a la Reina una cruz de oro y una piedra espinela y al Rey dos caballos moriscos y unos halcones¹⁰. Jerónimo Vianello era, pues, la persona idónea para aconsejar a Cisneros el lugar donde desembarcar y cómo emprender la conquista de Mazalquivir y Orán. Según relata Juan de Vallejo, servidor leal del arzobispo, se reunió con él en 1505:

Quiso saber la manera e forma del grand puerto de Almarçaquebir e en el sitio que estava, e tambien la tierra e asiento de la dicha cibdad de Horan. Y el dicho miçer Jeronimo Vianello, como persona que lo bien sabia e avia andado aquellas costas e tierras, *hizo un modello, o diseño que aca dezimos, a manera de vna buena puerta, de III o IIII tablas grandes, y en ellas bien enbetunadas y puestas de su çera e barro, por muy sotil e lindo artifiçio, puso el grand puerto de Almarçaquebir e la fortaleza e villa*, e en el sitio que estava, e ansi discurriendo por la playa e cerros e ranblas, e señalada la silla que dizen de Horan e su atalaya, e el çerro por donde la çibdad se avia de ganar; e ansimismo puso la dicha çibdad de Oran, çerca e torres e alçaçaba, syn faltar cosa, que era cosa de ver; de que su señoria holguo mucho¹¹.

Al encuentro de Cisneros con Jerónimo Vianello también se refiere Gómez de Castro en la biografía sobre el cardenal. Dice así:

Así pues, estimando Jiménez que la llegada de Vianello con sus planes era muy oportuna, le invitó amablemente a una entrevista y ordenó a los porteros que, al llegar Vianello, le dejaran libre la entrada. Este, de carácter benévolo como era, prestó a Jiménez en este asunto su colaboración. Pues le describió con palabra exacta la situación de aquellos lugares, y puesto que estas descripciones, si no se ven, es difícil imaginárselas del todo, *le trajo un plano preparado por sus manos, en el cual representaba como retratados al vivo, con figuras de cera, la*

¹⁰ J. DE VALLEJO. *Memorial de la vida de fray Francisco Jiménez de Cisneros*, op. cit. pp. 66-67.

¹¹ Juan de Vallejo empezó a servir a Cisneros en 1498 y fue uno de sus más allegados. En su retiro a Sigüenza como canónigo (1511) escribió el memorial sobre Cisneros, que llegaría hasta principios de 1507, quedando incompleto. Para la cita véase J. DE VALLEJO. *Memorial de la vida de fray Francisco Jiménez de Cisneros*, op. cit. pp. 77-78.

fortaleza y el castillo, cercano al puerto; y luego las colinas y montes, y los valles y el camino que llegaba hasta la atalaya.

Está en una colina escarpada por la cual se verificó más tarde nuestra subida hasta Orán¹².

En efecto, Cisneros contaba con una valiosa maqueta: “una buena puerta de tres o cuatro tablas grandes” con el diseño de Vianello, en cera y barro embetunado, del puerto de Mazalquivir, su fortaleza y villa, la costa, los cerros y el emplazamiento de la ciudad de Orán con sus torres y alcazaba. En ella también se indicaba el cerro para acceder a la ciudad de Orán y conquistarla¹³. La maqueta de Vianello sería de gran utilidad para las conquistas de Mazalquivir y Orán. Gonzalo de Ayora la denomina “figura de Orán y del Almarza” en la carta al Rey Fernando sobre la toma de Mazalquivir (18.IX.1505)¹⁴.

Las pinturas de la catedral toledana, los diseños de Turriano y las vistas y planos de los ingenieros del siglo XVIII ayudan a recrear el diseño de Vianello a partir de los relatos de Álvaro Gómez de Castro y Juan de Vallejo. Orán era como una especie de república, bajo la protección del rey de Tremecén, y principal mercado de comercio con levante. Destacaba por su riqueza y poderío, y contaba con muchos buques que ocupaban aquella parte del Mediterráneo. Hacia 1500, su población alcanzaba los 25.000 habitantes¹⁵.

¹² A. GÓMEZ DE CASTRO. *De rebus gestis a Francisco Ximénio Cisnerio*, op. cit., p. 251.

¹³ La mención a la puerta de tres o cuatro tablas grandes quizá podría referirse a un soporte de bisagras que uniese las referidas tablas y formase una caja de madera para albergar la maqueta de la vista en cera y barro embetunada.

¹⁴ Véase en: <http://bibliotecadigital.rah.es/dgbrah/es/consulta/registro.cmd?id=371>

¹⁵ Para el relato de la conquista de Orán he consultado, entre otras, las siguientes obras: A. GÓMEZ DE CASTRO. *De rebus gestis a Francisco Ximénio Cisnerio*, op. cit.; P. DE QUINTANILLA Y MENDOZA. *Oranum Ximenii virtute catholicum seu De Africano bello, in tremezenii regno sub servi Dei Francisci Ximenii de Cisneros ... protectione per 152 annos*. Romae: per Franciscum Monetam, 1658; C. JIMÉNEZ DE SANDOVAL. *Las inscripciones de Orán y Mazalquivir. Noticias históricas sobre ambas plazas, desde la conquista hasta su abandono en 1792*. Madrid: Establecimiento Tipográfico de R. Vicente, 1867; C. ROSEL. *Discurso sobre la expedición de Orán y del pensamiento de conquista de África concebido por el cardenal Jiménez de Cisneros*. Madrid: Rivadeneyra, 1857; B. PORREÑO. *Dos tratados históricos tocantes al Cardenal Ximénez de Cisneros*. Madrid: Imprenta Ibérica, 1918; M. DE EPALZA y J. B. VILAR. *Planos y mapas hispánicos de Argelia: siglos XVI-XVIII = Plans et cartes hispaniques de l'Algérie: XVIème-XVIIIème siècles*. Madrid: Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1988; G. SÁNCHEZ DONCEL. *Presencia de España en Orán: (1509-1792)*. Toledo: Seminario Conciliar. Estudio Teológico de San Ildefonso, 1991; A. RUIBAL. “Los Reyes Católicos y el Reino de Granada: Organización militar y defensa tras la Conquista”, en A. VALDÉS SÁNCHEZ y A. SÁNCHEZ GILÓN (coordinadores). *Artillería y fortificaciones en la Corona de Castilla durante el reinado de Isabel la Católica. 1474-1504*. Madrid: Secretaría General Técnica del Ministerio de Defensa y Ediciones El Umbral, 2004, pp. 435-438 (pp. 436-437 excelente reproducción de la escena del arco central); B. ALONSO

Mazalquivir fue el primer objetivo. Su puerto –*Portus Magnus*– era el único de aquellas costas emplazado en una de las mejores ensenadas del Mediterráneo, a 27 leguas de España. Por lo tanto, era la llave para las empresas de la Berbería. Cisneros ayudó a financiar su conquista, aunque no participó personalmente en ella, pues se reservaba para la de Orán¹⁶. El 13 de septiembre de 1505, Mazalquivir cayó en poder de la armada al mando del alcaide de los donceles, Diego Fernández de Córdoba, “hombre de comprobado valor y sagacidad”¹⁷. Había sido reconocido por su actuación militar en la guerra de Granada y por eso se le asignó a la campaña¹⁸. En la conquista participaron Ramón de Cardona, de la armada real, Diego de Vera, jefe de artillería; Gonzalo de Ayora, jefe de la cohorte pretoriana; Pedro López de Orozco, llamado el Zagal, y Jerónimo Vianello¹⁹.

Cazaza, situada a unos 18 km. de Melilla, caía poco después en manos del duque de Medina Sidonia. Jerónimo Vianello participó como tracista, consejero, ingeniero y artillero. Al narrar los incidentes de la conquista al Rey Fernando, Gonzalo de Ayora presentaba a Jerónimo Vianello como combatiente activo²⁰. Al parecer, el alcaide de los donceles le mandó negociar con los habitantes de Orán la futura entrega de la plaza²¹. Para cumplir el testamento político de la Reina Isabel en el norte de África, Cisneros preparó un ejército para conquistar la ciudadela de Orán, con el apoyo del Rey Fernando y las tropas aragonesas. El cardenal adelantó el dinero de la campaña con la intención de recuperarlo con las rentas de cruzada y décima eclesiástica. El ejército estaba

ACERO. *Cisneros y la conquista española del norte de África: cruzada, política y arte de la guerra*. Madrid: Ministerio de Defensa, 2006, pp. 158-177.

¹⁶ Para la toma de Mazalquivir véanse B. ALONSO ACERO. *Cisneros y la conquista española del norte de África: cruzada, política y arte de la guerra*, op. cit., pp. 127-148; R. GUTIÉRREZ CRUZ. *Los presidios españoles del norte de África en tiempos de los Reyes Católicos*. Melilla: Consejería de Cultura, Educación, Juventud y Deporte, 1997; y M. A. LADERO QUESADA. “La toma de Mazalquivir y el retorno de Nápoles. Julio de 1505-Junio de 1506”. *En la España Medieval*. 36 (2013), pp. 183-207 (estudia nuevas fuentes documentales, que completan otros valiosos estudios suyos, en especial M. A. LADERO QUESADA. *Ejércitos y armadas de los Reyes Católicos: Nápoles y El Rosellón (1494-1504)*. Madrid: Real Academia de la Historia, 2010).

¹⁷ A. GÓMEZ DE CASTRO. *De rebus gestis a Francisco Ximenio Cisnerio*, op. cit., p. 253.

¹⁸ Por su actuación en Orán, el Rey Fernando le recompensó con el marquesado de Comarés. Al dorso de su testamento se conserva un diseño que le representa arrodillado orante, como se figuran las estatuas de los sepulcros de la época (Archivo Histórico de Viana). VV. AA. *Los Reyes Católicos y la monarquía de España*. Valencia: 2004, p. 440, n.º 22.

¹⁹ A. GÓMEZ DE CASTRO. *De rebus gestis a Francisco Ximenio Cisnerio*, op. cit., pp. 252-256.

²⁰ Véase la carta en: <http://bibliotecadigital.rah.es/dgbrah/es/consulta/registro.cmd?id=371>.

²¹ J. E. LÓPEZ DE COCA CASTAÑER. “Notas y documentos sobre Jerónimo Vianello. Un veneciano al servicio de la monarquía española (1504-1511)”, op. cit., pp. 258-259.

formado por casi un centenar de barcos y unos 16.000 soldados²². Cisneros iba acompañado de 80 personas de su casa: letrados, hombres de acción, frailes dominicos y franciscanos, 14 pajes y 24 lacayos. Los principales mandos del ejército eran los cabos o coroneles: conde de Altamira, Joan de Espinosa, Alonso de Venegas, Gonzalo de Ayora, Pedro Arias y Juan de Villalba. Los maestros: García de Villarroel, adelantado de Cazorla; Jerónimo Vianello, en Artillería, y Pedro Navarro, conde de Oliveto, en Infantería. Cisneros era el capitán general de la expedición y Pedro Navarro, el general a las órdenes de Cisneros²³. La armada zarpó de Cartagena el 16 de mayo de 1509. Al día siguiente, al atardecer, llegaron al puerto de Mazalquivir. Pese a su avanzada edad, Cisneros quería participar en el combate. Caminaba el cardenal montado a caballo, con su espada a la cintura; acompañado por fray Pedro Bustamante, mercedario y obispo titular, que portaba la cruz arzobispal para dar ánimos a los soldados. Quería ser el primero en atacar, pero los capitanes le obligaron a retirarse invitándole a orar por la victoria en la iglesia de Mazalquivir. Pedro Navarro dio orden de romper el fuego a las tres de la tarde. La tropa de infantería subía por la cuesta para coronar la cima. El avance era lento y los moros, que se hallaban en lo alto, lo dificultaban. Cisneros, que presenciaba los problemas de la escalada, ordenó a la caballería, que había desembarcado en la Marina, que acudiese en su ayuda. Su presencia reanimó a la infantería y poco a poco alcanzaron la cima. Desde allí dominaban la ciudad sobre la ladera, con sus sólidas murallas. Los españoles que lograron entrar en la ciudad ondearon las banderas cristianas sobre las torres. Se decía que las guardias del arzobispo, al mando del capitán Sosa, se lanzaron a los muros y ascendieron “haciendo uso de las picas a los adarves” y esgrimiendo sus tizonas acuchillaron a los defensores, después de abrir las puertas de la ciudad; por ellas fueron entrando

²² Para la composición del ejército, los costes de la conquista y los de mantenimiento de tropas y recursos, véanse P. DE QUINTANILLA Y MENDOZA. *Oranum Ximenii virtute catholicum seu De Africano bello*, op. cit., p. 194; C. ROSEL. *Discurso sobre la expedición de Orán y del pensamiento...*, op. cit., pp. 20-22; J. GARCÍA ORO. *El Cardenal Cisneros. Vida y empresas*. Volumen II. Madrid: BAC, 1993, pp. 543-548; M. A. LADERO QUESADA. “Ejército del Rey y operaciones militares durante la gobernación de Fernando el Católico. Nuevas aportaciones documentales. 1506-1517”. *Boletín de la Real Academia de la Historia*. CCXIV, cuaderno I (2017), pp. 45-58: “Entre los barcos había 34 naos y 42 carabelas tripuladas por 2.650 hombres que transportaban 950 de a caballo y unos 10.500 infantes, más el personal auxiliar. La cifra total de 16.000 que indica Bernáldez no es exagerada si se tiene en cuenta que buen número de caballeros aventureros se habían unido a la empresa por sus propios medios”.

²³ Sobre Pedro Navarro véase M. ALONSO BAQUER. “Pedro Navarro, precursor de los ingenieros militares”, en C. J. HERNANDO SÁNCHEZ (coordinador). *Las fortificaciones de Carlos V*. Madrid: Ministerio de Defensa y Asociación Española de Amigos de los Castillos, 2000, pp. 320-337.

los españoles que aguardaban alrededor de las murallas. El capitán Sosa, gritando “Santiago y Cisneros”, clavó en lo más alto el pendón ajedrezado del cardenal, ante el asombro de los moros y la admiración de los asaltantes. La escuadra del mar bombardeó a la artillería enemiga, destrozándoles su mejor pieza, con lo cual huyeron amedrentados. Unos 800 moros intentaron refugiarse en la alcazaba de la ciudad, pero la encontraron cerrada y fueron reducidos por los españoles. Otros se hicieron fuertes en la mezquita, siendo también sometidos con furor. En pocas horas, los habitantes de Orán no pudieron resistir el empuje del ejército español y comenzaron a huir, tras sufrir más de 4000 bajas y 8000 prisioneros. Los españoles tuvieron treinta bajas. El ataque duró cuatro horas. La ciudad se sometió a pillaje con rico botín. Cisneros recibió de manos de Cedrín, su alcaide, las llaves de la alcazaba, y de sus mazmorras liberó a 300 cautivos cristianos allí encadenados. Una pintura de Francisco Jover Casanova de 1869, conservada en el Museo del Prado, representa el momento de la liberación de los cautivos²⁴.

Aclamado por los soldados, Cisneros entró en la ciudad conquistada acompañado del estandarte del cardenal: por una cara se veía el crucifijo y por la otra, su escudo de armas. El arzobispo avanzaba sobre una yegua blanca, con el hábito franciscano y la espada al cinto, precedido por la cruz de plata que su predecesor el cardenal Mendoza había puesto sobre las torres de la Alhambra, en señal de que la ciudad se había rendido, y la colocó sobre las murallas de la ciudadela, cantando el salmo 115: “Non nobis, domine, no nobis sed nomini tuo da gloriam”²⁵. Su entrada triunfal en Orán se asemejaría a la de un héroe clásico: la de César o un general romano que ha conseguido una victoria y hace su entrada apoteósica en Roma²⁶.

Hasta aquí los relatos de los biógrafos, de los cronistas y de los documentos. Con respecto a la escalada de las tropas de Guadalajara, mandadas por el capitán Sosa, no fue un hecho verídico, aunque se guardó el secreto de lo que realmente ocurrió y se difundió esa hazaña como algo real. El epígrafe de las pinturas murales de Juan de Borgoña en la capilla Mozárabe de la catedral de Toledo así lo rememora: “Llegaron a las puertas de la ciudad donde

²⁴ Véase en: <https://www.museodelprado.es/coleccion/obra-de-arte/conquista-de-oran-f643a540-e40a-4cd3-9cd6-a36c21bc6a09>.

²⁵ B. PORREÑO. *Dos tratados históricos tocantes al Cardenal Ximénez de Cisneros*, op. cit., p. 328; C. ROSEL. *Discurso sobre la expedición de Orán y del pensamiento...*, op. cit., pp. 23-24; J. GARCÍA ORO. *El Cardenal Cisneros. Vida y empresas*. Volumen II, op. cit., pp. 549-552; G. SÁNCHEZ DONCEL. *Presencia de España en Orán: (1509-1792)*, op. cit., pp. 135-164.

²⁶ Así, entre otras, el triunfo de César Octavio contra Marco Antonio y Cleopatra en la batalla de Accio, el 2 de septiembre de 31 a. C.

aprovechándose de las picas, en lugar de escalas, subieron los primeros que acometieron por los muros...”²⁷. Al parecer, las puertas fueron abiertas por dos moros que estaban de acuerdo con los españoles. Esto explica el empeño de Cisneros en dirigir la operación militar y que sus tropas fueran las que coronasen la muralla, además de ordenar él mismo el ataque a las tres de la tarde, pues así tenía asegurada la victoria. Ya en vida de la Reina Isabel hubo espionaje en las costas africanas y se hicieron negociaciones con un moro para la entrega de Orán. Cisneros mantuvo contacto con él y con un cómplice, que fueron los que abrieron las puertas de Orán. Sus nombres quedaron en el olvido, aunque se conservó el del nieto de uno de ellos²⁸. En la escena central del lado izquierdo de las pinturas de Juan de Borgoña se representa a dos soldados intentando trepar sobre la puerta de entrada, la puerta de Canestel, y a otros luchando con los moros sobre las murallas.

Veamos algunos “episodios milagrosos” o hechos prodigiosos recopilados después de la muerte de Cisneros, cuando se quiso promover su canonización. Los relata Baltasar Porreño (1569-1639) en su obra *Dichos, hechos, virtudes y milagros de Francisco Jiménez de Cisneros*²⁹. Se representan en el retrato de Cisneros pintado por Eugenio Caxés y en las copias que se hicieron del mismo (fig. 1); y en la estampa de Gregorio Fosman y Medina (fig. 2) y en la publicada en el sermón sobre Orán de Quintanilla y Mendoza (1658) (fig. 3); y en las pinturas de la capilla Mozárabe de la catedral de Toledo (fig. 4).

1) Como el primer encuentro con los moros se produjo a las tres de la tarde y el estandarte de Cisneros ya ondeaba sobre las almenas de la ciudad antes de ponerse el sol, se decía que se había repetido el milagro de Josué deteniendo el sol en la conquista de Orán, y así se habían alargado las horas más de lo común. Dos horas más según Porreño y hasta cuatro según su biógrafo Álgar Gómez³⁰. En la estampa de Gregorio Fosman y Medina vemos un gran sol reluciente y unos soldados trepando por las murallas; algunos han alcanzado la cima y uno de ellos porta el estandarte de Cisneros.

2) El episodio de los cuervos. Durante el mayor ardor de la refriega llegó una bandada de cuervos alterados, que se precipitaron sobre los moros y les cegaron con sus alas y les hirieron con sus picos como si estuviesen de parte

²⁷ Las pinturas se analizan en el siguiente epígrafe.

²⁸ G. SÁNCHEZ DONCEL. *Presencia de España en Orán: (1509-1792)*, op. cit., pp. 148-150.

²⁹ Manuscrito del siglo XVII publicado en 1918.

³⁰ B. PORREÑO. *Dos tratados históricos tocantes al Cardenal Ximénez de Cisneros*, op. cit., pp. 328-329.



Fig. 3. El cardenal Francisco Jiménez de Cisneros en la conquista de Orán. Estampa publicada en Pedro de Quintanilla y Mendoza, O.F.M., *Oranum Ximenii virtute catholicum seu De Africano bello in tremezenii regno sub servi Dei Francisci Ximenii de Cisneros ...*1658. Real Academia de la Historia



Fig. 4. Conquista de Orán. Pintura al fresco. Juan de Borgoña. 1514. Conjunto del arco central. Capilla Mozárabe de la catedral de Toledo

de los cristianos³¹. Se encuentra en la escena central de las pinturas murales de la capilla Mozárabe de la catedral de Toledo y quizá se corresponda con algo ocurrido durante la batalla: que las aves se sintieran amenazadas con la destrucción de sus nidos y atacaran a los contendientes.

3) Porreño también vio milagrosa la conquista debido al poco orden que guardaron los cristianos en la batalla y porque cuando apenas se había tomado la ciudad, “llegó el Mezuar de Tremecén con tanta gente de socorro que, si acertaran a llegar antes, fuera imposible ganarla”³².

Cisneros pasó tres días en Orán antes de regresar a España. Aseguró la anexión a la metrópoli y mandó reparar las fortificaciones y construir un hospital para soldados enfermos. Varias mezquitas se consagraron como iglesias cristianas; las dos principales a Nuestra Señora de la Victoria y al apóstol Santiago. A su sobrino, el adelantado de Cazorla, le dejó la tenencia de la alcazaba y a Alonso de Castilla le nombró alcaide de la fortaleza. Cisneros adelantó su regreso debido a sus desavenencias con Pedro Navarro por el saqueo y pillaje a que sometió la ciudad y también para asegurar el sustento económico de la plaza, organizar su vida municipal y su ordenamiento religioso dentro de la Iglesia de Toledo, que tendría allí una de sus colegiadas³³. Por eso vemos el vicariato de Orán representado en el mapa del arzobispado de Toledo del prelado Luis Manuel Portocarrero (1635-1709), junto a otras ciudades de la diócesis. Alrededor del mapa se incluyen vistas de ciudades y monumentos del arzobispado, a la izquierda: Madrid, Talavera, Alcaraz, Huéscar, Orán, Ventosilla (sitio de Recreación de la Dignidad) y El Alcázar. A la derecha: Toledo, Alcalá, Ciudad Real, Cazorla, Puente del Arzobispo, Guadalajara, La Santa Iglesia, Puente de San Martín y Puente de Alcántara³⁴.

El día 23 de mayo, Cisneros llegó a Cartagena y desde allí se dirigió a Alcalá. El 2 de junio entró en la ciudad con humildad por la puerta de Burgos, la misma

³¹ B. PORREÑO. *Dos tratados históricos tocantes al Cardenal Ximénez de Cisneros*, op. cit., p. 329, dice: “el hecho de los cuervos se tubo por caso milagroso”.

³² B. PORREÑO. *Dos tratados históricos tocantes al Cardenal Ximénez de Cisneros*, op. cit., p. 329 y G. SÁNCHEZ DONCEL. *Presencia de España en Orán: (1509-1792)*, op. cit., p. 151.

³³ Sobre el orden eclesiástico de Orán, véanse J. GARCÍA ORO. *El Cardenal Cisneros. Vida y empresas*. Volumen II, op. cit., pp. 563-567; G. SÁNCHEZ DONCEL. *Presencia de España en Orán: (1509-1792)*, op. cit., cap. XV, pp. 441-468.

³⁴ Véase el mapa en <http://bibliotecadigital.rah.es/dgbrah/i18n/consulta/registro.cmd?id=15899>; C. MANSO PORTO. “La colección de mapas y planos”, en *Tesoros de la Real Academia de la Historia*. Madrid: Real Academia de la Historia y Patrimonio Nacional, 2001, pp. 161-168 (texto y foto); C. MANSO PORTO. *Real Academia de la Historia. Selección de cartografía histórica. Siglos XVI-XX*. Madrid: Real Academia de la Historia, 2013, n.º 171, pp. 377-378. Se publica otro ejemplar en M. DE EPALZA y J. B. VILAR. *Planos y mapas hispánicos de Argelia...*, op. cit., pp. 60 y 214.

por la que había salido hacia Orán, rechazando la que le habían ofrecido en un lugar más solemne, en donde se había derruido una parte de las murallas para homenajearle con una entrada triunfal. Según cuenta Pérez de Castro,

le salieron a recibir los ciudadanos y los distintos grados literarios, los cuales con alegres saludos le felicitaban por haber regresado sano y por su feliz victoria. Iban delante del prelado moros cautivos y camellos cargados de plata y oro, provenientes del botín de África, y también de libros escritos en árabe, que trataban de astrología y medicina para enriquecer su biblioteca; cerrojos de la Alcazaba y puertas de la ciudad, y clavos y candeleros y barreños de las Mezquitas, que usaban los árabes para sus abluciones, y cuernos de caza, que llamamos ‘anafilos’. Muchas de estas cosas se colgaron en la bóveda del templo dedicado a San Ildefonso y todavía son visitadas hoy con mucho afán en Alcalá. Muchas fueron enviadas a Talavera, especialmente unas llaves de una puerta de Orán, que aún se llaman talaveranas, porque fue tomada por Bernardino de Meneses, capitán de los talaveranos, y dicen que se guarda en una capilla de la Virgen Madre, colgada junto a un estandarte rojo, que tiene la luna azulada, como suelen tener los árabes su bandera³⁵.

El cardenal también llevaba el denominado “bastón de Cisneros”, que es un vástago cilíndrico en madera de ébano muy pulido, negro, distintivo de los caídes, que es como llaman los árabes a sus sacerdotes y ancianos. Según el biógrafo Gómez de Castro, se lo regaló Pedro López de Orozco, El Zagal, a Cisneros, quien lo obtuvo del botín de Mazalquivir³⁶. El báculo se representa en el retrato de Cisneros pintado por Eugenio Caxés y en las copias del mismo retrato, al igual que en la estampa de Fosman y Medina. El cardenal lo depositó en la universidad. Posteriormente se trasladó al convento de las clarisas de San Juan de la Penitencia (Alcalá de Henares). Las piezas traídas de Orán se guardaron como reliquias en la catedral de Toledo: el estandarte de Cisneros y las banderas ganadas³⁷; otras se colgaron en la bóveda de san Ildefonso. Los cañones se fundieron para campanas de la universidad. La llave de la puerta

³⁵ A. GÓMEZ DE CASTRO. *De rebus gestis a Francisco Ximénio Cisnerio*, op. cit., p. 305.

³⁶ A. GÓMEZ DE CASTRO. *De rebus gestis a Francisco Ximénio Cisnerio*, op. cit., p. 257. También lo atestigua J. DE VALLEJO. *Memorial de la vida de fray Francisco Jiménez de Cisneros*, op. cit.

³⁷ Del estandarte de Cisneros solo se conserva original el escudo. Se restauró en 2001 y se colocó sobre una tela blanca de algodón. Se guarda en la catedral, en la Sala de Ropas.

del Canestel de Orán, en hierro forjado, se conserva en la basílica de la Virgen del Prado (Talavera de la Reina)³⁸.

3. LAS PINTURAS DE LA CAPILLA MOZÁRABE DE LA CATEDRAL DE TOLEDO

En 1514, Cisneros encomendó al pintor flamenco Juan de Borgoña el conjunto de las pinturas al fresco de la capilla Mozárabe de la catedral de Toledo, situada en el ángulo suroeste del templo y alojada en el interior del arranque de una torre que nunca se construyó³⁹ (fig. 5).

En el siglo XVIII, Francisco Pérez Sedano, canónigo de la catedral, escribió sobre el tiempo de ejecución e importe de la pintura:

Pintó la historia de la conquista de Orán en la capilla Muzárabe Juan de Borgoña. Empezóla en enero de 1514, y la acabó a últimos de julio. Se le dieron por esta obra 42.500 maravedís, en que la tasó Pedro de Gumiel, veedor de las obras del reverendísimo señor Cardenal Cisneros⁴⁰.

Las pinturas cubren las paredes del muro occidental frontero a la puerta de entrada, bajo un arco de medio punto, formando una especie de retablo en tríptico: el central se sitúa en el fondo del arco y las dos escenas laterales en sendos paneles del intradós del arco. En el centro se representa la conquista de Orán. En el lado izquierdo, la salida de Cisneros de Orán hacia España. En el lado derecho, la llegada de Cisneros al puerto de Cartagena, en el momento de desembarcar.

En el arco central del fondo se figura la ladera sobre la que se asienta la ciudad de Orán y varias escenas de la jornada del 18 de mayo. En la parte superior, el cielo azulado con algunas nubes y el sol en poniente iluminando la ciudad. En el centro se halla el escudo de Francisco Jiménez de Cisneros. A la izquierda, la ciudad y la alcazaba. A la derecha, el castillo de Mazalquivir, que

³⁸ Estos objetos se mostraron en las exposiciones dedicadas a Isabel la Católica celebradas en Valladolid, Granada, Valencia y Toledo (2004-2005) y en la de la catedral de Toledo dedicada al cardenal Cisneros (2017-2018).

³⁹ Para las pinturas, véanse D. ANGULO ÍÑIGUEZ. *Juan de Borgoña*. Madrid: Instituto Diego Velázquez del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1954, pp. 21-24; G. SÁNCHEZ DONCEL. *Presencia de España en Orán: (1509-1792)*, op. cit., pp. 160-164; I. MATEO GÓMEZ. *Juan de Borgoña*. [Madrid]: Fundación de Apoyo a la Historia del Arte Hispánico, 2004, pp. 94-98.

⁴⁰ F. PÉREZ SEDANO. *Datos documentales inéditos para la historia del Arte español. I. Notas del Archivo de la catedral de Toledo, redactadas sistemáticamente en el siglo XVIII*. Volumen I. Madrid: 1914, p. 39. Véase también al final el apéndice documental que incorporo del libro de gastos del año 1514.



Fig. 5. Conquista de Orán. Pintura al fresco. Juan de Borgoña. 1514.
Detalle del arco central. Capilla Mozárabe de la catedral de Toledo

en la realidad estaría más lejos. Entre éste y Orán se sitúa una amplia ladera en donde transcurre la contienda. Se representan cuatro momentos:

- 1) En la parte superior derecha, la caballería ayuda a un grupo de arcabuceros que disparan desde un bosque; galopan detrás de un grupo de moros a caballo, que portan un estandarte con tres medias lunas. Estos huyen aterrados de los cuervos que les acechan en vuelo para refugiarse en la alcazaba. Al lado de la enseña con la cruz de Jerusalén, se ve a Pedro Navarro.
- 2) A la derecha, por el camino de Mazalquivir a Orán, avanza un grupo de soldados a pie con casco, armadura, escudo, picas y arcabuces. Disparan a unos moros escondidos entre unos árboles. Sobre los soldados campea el pendón de Cisneros: su escudo sobre tela blanca.
- 3) El tercer grupo de cristianos está asaltando la ciudad. Con las picas trepan sobre los muros y se cubren con escudos. Atacan con arcabuces, ballestas y espadas. Dos de ellos intentan trepar sobre la puerta de madera. Desde las almenas, los moros se defienden lanzando piedras y atacando con picas y espadas. Vemos dos pequeños pendones con cruces.
- 4) El cuarto episodio se refiere a la entrada de Cisneros en Orán y se localiza en el ángulo inferior derecho (fig. 6). Delante del cardenal, junto a una tropa de infantería, avanza un eclesiástico a caballo portando la cruz patriarcal. El cardenal cabalga con el capelo sobre capucho y amplia capa carmesí en actitud de bendecir. A su derecha, un caballero jinete con

casco conversa con él y le señala la ciudad con el dedo índice de la mano derecha. Delante de ellos hay dos cañones pequeños.

En el *panel de la izquierda* se figura la salida de Cisneros de Orán (fig. 7).



Fig. 6. Conquista de Orán. Pintura al fresco. Juan de Borgoña. 1514. Detalle del ángulo inferior derecho del arco central. Capilla Mozárabe de la catedral de Toledo

Una nave está ocupada por tres soldados armados y en la cubierta hay un grupo de prisioneros con las manos atadas. Al lado hay una barcaza que se dirige hacia la nave. En ella se encuentra Cisneros que se despide del conde Pedro Navarro. Al fondo se distinguen un paisaje y la fortaleza de Orán.

En el *panel de la derecha* se representa la llegada de Cisneros al puerto de Cartagena (fig. 8). Le reciben cuatro músicos. El cardenal pisa tierra ayudado y escoltado por dos soldados. Por delante de Cisneros avanzan dos alabarderos, un eclesiástico con la cruz patriarcal y un soldado, que porta el estandarte de Cisneros.

Todo este conjunto pictórico es muy valioso porque ofrece un rico repertorio de las armas, armaduras e indumentarias del momento y de la forma de combatir en el campo de batalla. Asimismo, permite conocer la tipología arquitectónica de los edificios de la ciudad de Orán y sus defensas, especialmente de las torres y fortalezas que rodean el recinto urbano.

Bajo el arco corre una inscripción del siglo XVIII. Sustituye a la que



Fig. 7. Conquista de Orán. Pintura al fresco. Juan de Borgoña. 1514. Detalle del panel izquierdo. Capilla Mozárabe de la catedral de Toledo



Fig. 8. Conquista de Orán. Pintura al fresco. Juan de Borgoña. 1514. Detalle del panel derecho. Capilla Mozárabe de la catedral de Toledo

redactó el cardenal Cisneros en 1514, en latín, sobre la conquista de Orán de 1509. El epígrafe moderno reproduce el mismo texto traducido del latín al castellano, al cual se añadieron más noticias históricas sobre la pérdida de Orán en 1708 y su recuperación en 1732 por el conde de Montemar⁴¹.

En el libro de Francisco de Pisa *Descripción de la imperial ciudad de Toledo* (1605) se publicó la inscripción del tiempo del cardenal Cisneros traducida del latín al castellano. Dice así:

En el año de nuestra salud de mil y quinientos y nueue, al año sexto del Pontificado de nuestro santissimo padre Iulio Papa segundo, reynando la serenissima doña Iuana, Reyna de Castilla, muger que auia sido de don Philipe de Borgoña, vnico hijo de Maximiliano Emperador, y gouernando por ella estos reynos don Fernando su padre, Rey Catholico de Aragon, y de las dos Sicilias, el Reuerendissimo padre y señor don fray Francisco Ximenez de Cisneros, Cardenal de España, y Arçobispo de Toledo, mouiendo del puerto de Cartagena, con grande exercito, y gente de armas, con buen proueymiento de ingenios de guerra, pieças de artilleria, municion y bastimentos, en dos dias lleugo al puerto, y a diez y ocho de Mayo a Mazalquiuir⁴²; y auiendo quedado aquella noche con la armada, al dia siguiente, saltando en tierra el exercito, tuuieron reencuentro con los enemigos y contrarios, y los siguieron, y hizieron huyr fuera del termino y ambito de la ciudad de Oran. Desta manera llegaron a las puertas de la ciudad, donde aprouechandose de las picas en lugar de escalas, subieron los primeros que acometieron por los muros, y leuantando las vanderas de Christianos, y abiertas las puertas de la ciudad entraron todos los soldados Chiristianos. Por los quales (auiendo muerto a quatro mil de los contrarios) fue tomada y ganada la ciudad, con su alcaçar, en espacio de quatro horas, faltando de los nuestros solo treinta; siendo la voluntad de Dios, y con su ayuda, al qual sea dada gloria y honra en los siglos de los siglos. Amen⁴³.

⁴¹ Excelente reproducción del fresco del arco central y de los ángulos laterales, que permite leer el epígrafe completo en M. ALONSO BAQUER. "Pedro Navarro, precursor de los ingenieros militares", *op. cit.*, pp. 328-329.

⁴² En el epígrafe hay una errata en el día de llegada a Mazalquivir; es "diez y siete" en lugar de "diez y ocho". En efecto, la armada llegó al puerto de Mazalquivir el 17 de mayo al atardecer. Las tropas desembarcaron en la madrugada del 18 y a las tres de la tarde se dio la orden de abrir el fuego. El error también figura en las pinturas de la catedral. Véase más adelante y nota 56.

⁴³ F. DE PISA. *Descripcion de la imperial ciudad de Toledo y historia de sus antiguedades y grandeza primera parte repartida en cinco libros, con la historia de Santa Leocadia....*Toledo:

Cisneros instituyó una fiesta que se celebraría al día siguiente de la Ascensión, que coincidía con la fecha de la conquista de Orán (18 de mayo). El cabildo iba en procesión a la capilla y allí se celebraban actos litúrgicos de acción de gracias; en la capilla mayor se colgaba el pendón ganado a los moros, y otros dos pendones, con las insignias pontificias y reales y con el escudo de Cisneros⁴⁴. La describe el mencionado Francisco de Pisa:

Desta gloriosa victoria haze memoria, y hazimiento de gracias esta Santa Iglesia cada año solemnemente el viernes despues de la fiesta de la Ascension, desde las visperas del jueves, y sacan las propias banderas, con las armas del Papa, y de los Reyes de España, y de nuestro Cardenal, juntamente con la que tomaron de los Moros; y se haze vn sermon de las grandezas del Cardenal⁴⁵.

Como han apuntado algunos autores, la escena central de la pintura de Juan de Borgoña debió de inspirarse en la maqueta de Jerónimo Vianello, pues la estructura de la ciudad emplazada en la ladera y sus fortificaciones tienen vinculaciones con algunos planos y vistas de Orán de finales del siglo XVI y del XVIII, obviando, por supuesto, las fortificaciones que se fueron incorporando al núcleo medieval durante esos siglos para la defensa de la ciudad. Es lógico que su comitente, el cardenal Cisneros, facilitara al pintor Juan de Borgoña imágenes de la ciudad y relatos de cómo se desarrolló la conquista de Orán. Además de la maqueta, el cardenal tendría otros diseños en papel, supuestamente extraviados, similares a otros conservados del siglo XVI de ciudades costeras del Mediterráneo. Así, entre otros, el de la ciudad y puerto de Argel (1563)⁴⁶ y el fragmento de un plano en perspectiva de la ciudad de Gibraltar y sus alrededores, que ilustra la descripción del ataque turco-berberisco a Gibraltar en septiembre de 1540, conservado en la Real Academia de la Historia, que nos permiten hacernos una idea de cómo sería la maqueta de Jerónimo Vianello y también los supuestos diseños de Orán en papel, del tiempo de Cisneros⁴⁷. En efecto, las murallas, los torreones circulares, las almenas y otros muchos elementos arquitectónicos responden al mismo estilo y a la misma tipología de construcción.

por Pedro Rodríguez, 1605, libro 5º, cap. XI, f. 239r.

⁴⁴ G. SÁNCHEZ DONCEL. *Presencia de España en Orán: (1509-1792)*, op. cit., pp. 158-160.

⁴⁵ F. DE PISA. *Descripcion de la imperial ciudad de Toledo y historia*, op. cit., libro 5º, cap. XI, f. 239r.

⁴⁶ Archivo General de Simancas (AGS). Estado, Leg. 487. Véase M. DE EPALZA y J. B. VILAR. *Planos y mapas hispánicos de Argelia...*, op. cit., pp. 96, 320.

⁴⁷ Para el plano en perspectiva de Gibraltar véase M. A. LADERO QUESADA. *Guzmán. La casa ducal de Medina Sidonia en Sevilla y su reino. 1282-1521*. Madrid: Dykinson, 2015, pp. 541-543; <http://bibliotecadigital.rah.es/dgbrah/es/consulta/registro.cmd?id=61768>

4. PLANOS Y VISTAS DE ORÁN DESPUÉS DE 1509

En 1555, 1563, 1677 y 1692, la ciudad de Orán sufrió ataques, pero logró recuperarse y mantener la hegemonía española. En 1708, Orán fue tomada por los turcos y los españoles fueron expulsados de la ciudad. Entre 1708 y 1732, Orán formó parte del imperio otomano. Ese año fue reconquistada por el conde de Montemar, que dirigió la expedición. La nueva etapa de soberanía española duró hasta 1792. El enclave fue perdiendo su importancia para el gobierno español debido al control de la piratería y a la falta de comercio con Europa. El 9 de octubre de 1790, un devastador terremoto destruyó la ciudad causando muchos muertos y afectando gravemente a las murallas. El Rey Carlos IV ordenó iniciar negociaciones con el Bey de Argel, que desembocaron en la firma del tratado de paz y amistad el 12 de septiembre de 1791. La soberanía de los turcos de Argel se hizo efectiva en 1792. La colonización francesa dio comienzo en 1831.

Esta síntesis histórica es muy orientativa para conocer las fuentes documentales y cartográficas conservadas. En efecto, además de las mencionadas escenas de la conquista de Orán pintadas en la capilla mozárabe de la catedral de Toledo por Juan de Borgoña, contamos con algunos mapas, planos y vistas de la ciudad de Orán de los siglos XVI al XVIII, que nos ayudan a reconstruir su imagen en tiempo de Cisneros. En ellos se aprecian las sucesivas obras de reforma de las murallas y fortificaciones de Orán y Mazalquivir; así, los diseños de Leonardo Turriano (1598), ingeniero mayor del Rey en Orán y Mazalquivir, y los de los ingenieros militares del siglo XVIII, entre otros.

Leonardo Turriano, historiador, geógrafo y arquitecto militar, preparó para Felipe II una *Descripción de las Plazas de Oran i Mazalquivir en materia de fortificar* (fig. 9). Muestra el estado de ambas plazas en 1594. Contiene una dedicatoria al nuevo monarca, Felipe III, fechada el 4 de noviembre de 1598⁴⁸. Se trata de uno de los mejores atlas militares del siglo XVI. Leonardo Turriano describe minuciosamente la historia de Orán antes de la conquista y a partir de ella, como también la había narrado Álgar Gómez de Castro en la biografía de Cisneros⁴⁹. Sobre el emplazamiento de la ciudad dice que

⁴⁸ El manuscrito se conserva en la Academia das Ciencias de Lisboa Ms. Azul, n.º 1065, f. 15. Véase la edición facsímil, con un excelente estudio y buenas ilustraciones, en A. CÁMARA. “Leonardo Turriano al servicio de la Corona de Castilla”, en A. CÁMARA, R. MOREIRA y M. VIGANO (editores), D. CRESPO DELGADO (transcriptor y notas). *Leonardo Turriano, ingeniero del rey, Descripción de las Plazas de Oran y Mazalquivir*. Madrid: Fundación Juanelo Turriano, 2010, pp. 13-117.

⁴⁹ D. CRESPO DELGADO. “Descripción de las Plazas de Oran y Mazalquivir, en materia de fortificar de Leonardo Turriano”, en A. CÁMARA. “Leonardo Turriano al servicio de la Corona

assentada en la ladera de una famosa i pequeña montaña que mira al levante...por el sitio estrecho que ella tiene, por las calles estrechíssimas a lo morisco e incómodas; por los muros viejos que representan no poca antigüedad, i por no ver señal de otros más afuera, tengo que jamás fue maior de lo que es al presente⁵⁰.



Fig. 9. Perspectiva de la ciudad de Orán. Dibujo a la aguada. Leonardo Turriano, Descripción de las Plaças de Oran i Mazalquivir en materia de fortificar. 1598. Academia das Ciencias de Lisboa

Destacaban los edificios religiosos y civiles, el puerto de Mazalquivir, cuyo privilegiado emplazamiento era “puerta y llave destos reinos (Tremecén y Fez) y de España”; los castillos de Rosalcázar, Santa Cruz y San Gregorio⁵¹. Turriano recomendaba fortificar la ciudad diseñando una traza. El castillo de Rosalcázar se había edificado después de la conquista. Según algunos autores, entre ellos Turriano, lo había hecho Pedro Navarro. Por su parte, Castro Fernández atribuye su traza a Diego de Vera durante su estancia en Orán (1514-1515), siendo sustituido en su trabajo por Luis de Mexía, al ser requerido por el Rey Fernando para diseñar otras fortalezas. El castillo tenía

de Castilla”, en A. CÁMARA, R. MOREIRA y M. VIGANO (editores), D. CRESPO DELGADO (transcriptor y notas). *Leonardo Turriano, ingeniero del rey, Descripción de las Plaças de Oran y Mazalquivir*. Madrid: Fundación Juanelo Turriano, 2010, pp. 233-243.

⁵⁰ D. CRESPO DELGADO. “Descripción de las Plaças de Oran y Mazalquivir...”, *op. cit.*, pp. 245-247.

⁵¹ A. CÁMARA. “Leonardo Turriano al servicio de la Corona de Castilla”, *op. cit.*, pp. 26-26, 81-117.

planta rectangular con cubos circulares en sus esquinas, de diferentes alturas, para facilitar dos líneas de tiro⁵². Del castillo de Rosalcázar se conservan varios diseños del último tercio del siglo XVI en el Archivo Histórico Nacional, atribuidos a Bautista Antonelli o a Cristóbal Antonelli⁵³. El de Santa Cruz, en lo alto de la ciudad, fue diseñado por Juan Bautista Antonelli. A él también se le encargó la terminación del castillo de San Gregorio⁵⁴.

En el Atlas de Leonardo Turriano destacan los mapas bien trazados, con coordenadas, como el de las costas de España y África, para ilustrar “el carácter estratégico de esas fortificaciones en la defensa del Mediterráneo español”; la preciosa vista del emplazamiento de Orán y Mazalquivir para explicar la necesidad de fortificarlas; y la calidad artística de la “perspectiva de Orán con la subida de la ciudad al castillo de Santa Cruz”: una representación corográfica urbana con la misma precisión y belleza que la de otros pintores del momento como Anton van den Wyngaerde⁵⁵.

En el epígrafe de la escena central de la conquista de Orán de la catedral de Toledo, restaurado en el siglo XVIII, se añadió otra leyenda histórica sobre la pérdida de Orán en 1708 y su feliz recuperación en 1732. Reza así:

Después de esta gloriosa conquista, en el año de 1708 la sitiaron quarenta mil moros y después de largo sitio, por haverles faltado a los cercados socorro y consumidos todos los vastimentos y municiones, la tomaron la noche de Navidad de dicho año. Y en el de 1732, rigiendo la Santa Sede Apostólica Clemente XII Papa, y reinando gloriosamente don Phelipe V el Animoso, en el 32 de su felicísimo reinado, resolvió Su Magestad volber a reunir a su Corona la plaza de Orán, para lo que mandó aprestar una armada, la que salió de la bahía

⁵² J. J. DE CASTRO FERNÁNDEZ. “Los ingenieros reales de los Reyes Católicos. Su nuevo sistema de fortificación”, en A. VALDÉS SÁNCHEZ y A. SÁNCHEZ GIJÓN (coordinadores). *Artillería y fortificaciones en la Corona de Castilla durante el reinado de Isabel la Católica. 1474-1504*. Madrid: Secretaría General Técnica del Ministerio de Defensa y Ediciones El Umbral, 2004, pp. 376-377, proporciona documentación sobre el encargo real a Diego de Vera.

⁵³ Para la primera atribución véase M. DE EPALZA y J. B. VILAR. *Planos y mapas hispánicos de Argelia...*, *op. cit.*, pp. 224-227, n.º 179-183 (fichas de cinco diseños). Para la segunda atribución, véase J. J. DE CASTRO FERNÁNDEZ. “Los ingenieros reales de los Reyes Católicos...”, *op. cit.*, pp. 376-381, reproduce tres dibujos, que atribuye a Cristóbal Antonelli y los fecha en el último tercio del siglo XVI. Véase también A. CÁMARA. “Leonardo Turriano al servicio de la Corona de Castilla”, *op. cit.*, p. 96 (reproducción de uno de los dibujos).

⁵⁴ A. CÁMARA. “Leonardo Turriano al servicio de la Corona de Castilla”, *op. cit.*, pp. 105-110.

⁵⁵ A. CÁMARA. “Leonardo Turriano al servicio de la Corona de Castilla”, *op. cit.*, pp. 81-82 y 97-104.

de Alicante con beinte y cinco mil hombres de desembarco, commandados por el general conde de Montemar. Y habiendo llegado el día 28 a la ensenada de Orán, en el día siguiente hizo desembarco en la plaia de las Aguadas. Y en el día 30 de junio, una multitud de moros acometió a las tropas cathólicas y hubo un reencuentro de batalla, de la que se retiraron los infieles con precipitada fuga. Y el día primero de julio de dicho año de 1732, horrorizados los moros de la derrota que tuvieron el día antezedente, abandonaron la plaza y sus castillos y se apoderaron de ella las tropas españolas en el mismo día, yendo a la frente su general el conde de Montemar, por cui singular victoria sea dada gloria a Dios. Amén⁵⁶.

Por eso, en el siglo XVIII, se diseñaron muchos planos y vistas de Orán y Mazalquivir, que muestran la posición de las tropas españolas, cuando reconquistaron la ciudad al mando del conde de Montemar. Algunos contienen noticias históricas de Orán que se remontan a la conquista de 1509. Son, pues, planos y vistas conmemorativos de las hazañas de las tropas españolas a lo largo de varios siglos. Uno de los más expresivos es el plano y perfil de Orán, que se incorporó a la *Historia de Argel* de Laugier y Tassy (Amsterdam, 1725), que fue traducida del francés al español y “adicionada con la recuperación de Orán por las gloriosas armas de España en el año 1732, representada con vn Plano y Perfil de su Plaça, y Castillos, por don Antonio de Clariana y Gualbes, caballero del hábito de San Juan”, según consta en el frontispicio de la portada. El libro se publicó en Barcelona en 1733⁵⁷. El plano y perfil, con cartela ornada con las armas reales se titula: “Ignographia o Plano de Oran y Scenographica Perspectiva de sus Castillos y Terrenos”. En la parte inferior central figura su grabador: “Antonio Sabater F. B.” (fig. 10). Se encuentra, antes del comienzo del segundo libro de la *Historia de Argel* de Laugier y Tassy⁵⁸. Lo que hizo

⁵⁶ Reproduzco la transcripción de G. SÁNCHEZ DONCEL. *Presencia de España en Orán: (1509-1792)*, op. cit., pp. 163-164. Para su mejor comprensión, le añado la puntuación moderna (uso de mayúsculas y minúsculas, acentos, puntos y comas).

⁵⁷ A. CLARIANA Y GUALBES. *Historia del Reyno de Argel, con el estado presente de su Gobierno, de sus fuerças de Tierra, y Mar, de sus Rentas, Policía, Justicia, Política, y Comercio*. Escrita en idioma francés, por Monsievr Lavgier de Tassy, Comissario de la Marina de Su Mag. Christianíssima, impressa en Ámsterdam el año 1725. Traducida en idioma español, y adicionada, con la recuperación de Orán, por las gloriosas Armas de España en el año 1732, representada con vn Plano, y Perfil de su Plaça, y Castillos. Por don Antonio de Clariana y Gualbes, caballero del Ábito de San Juan. Barcelona: en la Imprenta de Jvan Piferrer, 1733.

⁵⁸ Plegado entre las pp. 182-183. Desplegado mide 26 x 39 cm. En pp. 184-188 incorpora un texto explicativo con clave numérica para su identificación en el mapa

Clariana y Gualbes es incorporar, al final del libro primero de Laugier y Tassy, su disertación histórica. Para diferenciar ambos textos añadió esta nota:

Aquí acaba Monsieur Laugier de Tassy su primer libro; y ha parecido adicionarlo con la Disertación siguiente:

Disertación. Capítulo XII. Gloriosa conquista de la Plaça y Castillos de Orán, por las Victoriosas Armas Españolas, en el año 1732. Descripción de lo que era, y es aquel País, y Plaça; y noticia del Ejército, Armamento y Pertrechos de la Expedición.

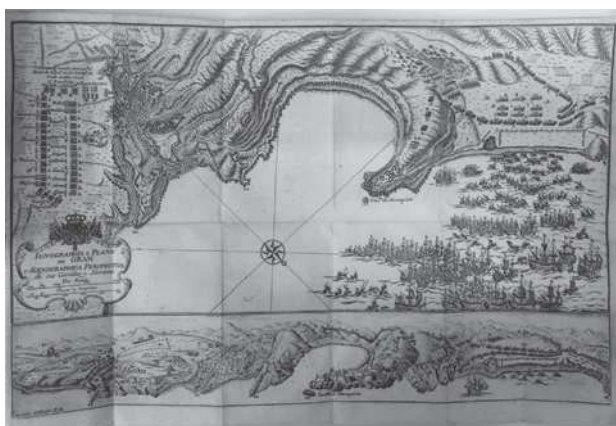


Fig. 10. “Ignographia o Plano de Oran y Scenographica Perspectiva de sus Castillos y Terrenos”. Estampa. En: Antonio de Clariana y Gualbes, Disertación. Gloriosa conquista de la Plaça y Castillos de Orán, por las Victoriosas Armas Españolas, en el año 1732. Barcelona, 1733. Real Academia de la Historia

Al final de la disertación se incorporaron las explicaciones de la lámina del plano y perfil de Orán y sus castillos, que figura al final del capítulo. Con claves alfabéticas y numéricas se identifican los diferentes lugares, el desembarco y la marcha de las tropas, el combate en la subida al barranco y en la montaña del Santo y el campamento del ejército en el campo de Orán en 1732.

Después de 1733, Clariana y Gualbes hizo otra edición de la obra de Laugier de Tassy, en Madrid, en la Oficina de Pantaleón Aznar, en formato mayor⁵⁹. El plano y perfil de Orán fue grabado por Palomino. El diseño de

⁵⁹ A. CLARIANA Y GUALBES. *Historia del Reyno de Argel, su Gobierno, Fuerzas de Mar*

las líneas es más preciso y se advierten algunas diferencias con el de Antonio Sabater. Así, en la cartela se suprimió el escudo real. El alzado de los edificios de la ciudad de Orán es más nítido⁶⁰ (fig. 11). Poco después se hizo una edición aparte de la disertación histórica acompañada del mismo plano y perfil grabado por Palomino, desglosada de la *Historia de Argel* de Laugier y Tassy, que se vendía en varias librerías de Madrid para conmemorar la victoria⁶¹.

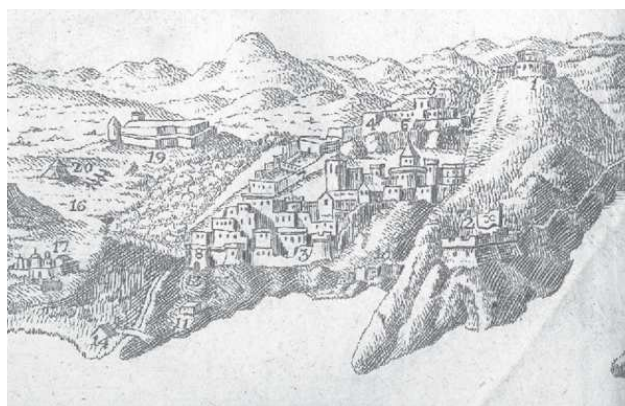


Fig. 11. “Ignographia o Plano de Oran y Scenographica Perspectiva de sus Castillos y Terrenos”. Detalle ampliado. En: Antonio de Clariana y Gualbes, *Disertación. Gloriosa conquista de la Plaça y Castillos de Orán, por las Victoriosas Armas Españolas, en el año 1732*. Madrid, s. a. Real Academia de la Historia

Posterior a 1733 es también una “Vista de Orán y sus castillos y fortificaciones” con cuatro navíos aproximándose al puerto⁶². Ambos diseños son muy valiosos para conocer la evolución arquitectónica y urbanística de Orán desde 1509 a 1733-1750.

y *Tierra, sus Rentas, Policía, Justicia, Política y Comercio*. Escrita en francés por Mr. Laugier de Tasi, Comisario de la Marina Real de Francia; y traducida e ilustrada por don Antonio de Clariana, caballero del Ábito de San Juan. Madrid: en la Oficina de Pantaleón Aznar, post. 1733.

⁶⁰ He ampliado el tamaño del detalle de la figura 11 para que se aprecie mejor la ciudad de Orán.

⁶¹ A. CLARIANA Y GUALBES. *Vista de la plaza y castillos de Orán: con una disertación histórica del terreno y contornos, producciones, conquistas y de la última hecha por las victoriosas armas españolas en el año de 1731 (sic): descripción de lo que era y es aquel país y plaza, y noticia del ejército, armamento y pertrechos*. [Madrid]: s. f.

⁶² Reproducción en A. CÁMARA. “Leonardo Turriano al servicio de la Corona de Castilla”, *op. cit.*, p. 27.

Del último tercio del siglo XVIII es el “Plano de la plaza, y presidio de Orán”, copiado del original manuscrito del ingeniero Antonio Ramón del Valle para la Real Academia de la Historia (fig. 12). El original fue prestado por su propietario José Miguel de Flores, alcalde de corte y secretario perpetuo de la Real Academia de la Historia⁶³. Ofrece muchos detalles sobre la fortaleza y la topografía de sus alrededores, con claves para su identificación en el plano. Seguramente, Tomás López usó el manuscrito original para grabar la plancha de su plano bajo el título: “Plano topográfico de la ciudad, plaza y presidio de Orán, sus castillos, fuertes, torres, etc.”⁶⁴ (fig. 13). Tomás López pudo tener acceso al ejemplar de José Miguel de Flores por su condición de académico numerario, como también lo hizo con otros mapas propiedad de la Academia⁶⁵. En el plano de Tomás López se ha suprimido parte de los alrededores de la ciudad de Orán. En el lado izquierdo, añade una historia de la plaza de Orán hasta 1790. La fecha del grabado de López, que no figura en el plano, ha de situarse entre el mes de octubre de 1790 y el 28 de enero de 1791, pues en el resumen histórico de Orán se cita el terremoto ocurrido entre el 8 y 9 de octubre de 1790 y en las actas de la Real Academia de la Historia del 28 de enero de 1791 consta que el plano fue legado por Tomás López⁶⁶. Sin duda fue el “violento terremoto”, que había destruido la ciudad y causado muchos muertos, lo que llevó a Tomás López a abrir el plano de Orán e ilustrarlo con unas notas históricas hasta el momento presente. Se trata, pues, de los últimos planos que se hicieron de Orán bajo soberanía española.

El recuerdo de Orán bajo soberanía española dejó huella en algunos escritores del siglo XIX. Así, en la obra de Crispín Jiménez de Sandoval se reproduce la imagen central y la inscripción de las pinturas de la capilla Mozárabe de la catedral de Toledo. Con ella regresamos al tiempo del Cardenal Cisneros⁶⁷ (fig. 14).

⁶³ C. MANSO PORTO. “El geógrafo Tomás López en la Real Academia de la Historia”, en A. LÓPEZ GÓMEZ y C. MANSO PORTO. *Cartografía del siglo XVIII. Tomás López en la Real Academia de la Historia*. 2ª PARTE. Madrid: Real Academia de la Historia, (2006), p. 121. El plano se publicó en M. DE EPALZA y J. B. VILAR. *Planos y mapas hispánicos de Argelia...*, op. cit., pp. 219-220.

⁶⁴ Véase en <http://bibliotecadigital.rah.es/dgbrah/es/consulta/registro.cmd?id=12771>; C. MANSO PORTO. “El geógrafo Tomás López en la Real Academia de la Historia”, op. cit., p. 375 n.º 133.

⁶⁵ Para esta cuestión véase C. MANSO PORTO. “El geógrafo Tomás López en la Real Academia de la Historia”, op. cit., pp. 116-122.

⁶⁶ C. MANSO PORTO. “El geógrafo Tomás López en la Real Academia de la Historia”, op. cit., p. 375 n.º 133.

⁶⁷ C. JIMÉNEZ DE SANDOVAL. *Las inscripciones de Orán y Mazalquivir...*, op. cit.



Fig. 12. Plano de la plaza, y presidio de Orán, Ms. Copia del original de Antonio Ramón del Valle. Historia. Ca. 1774-1790. Real Academia de la Historia

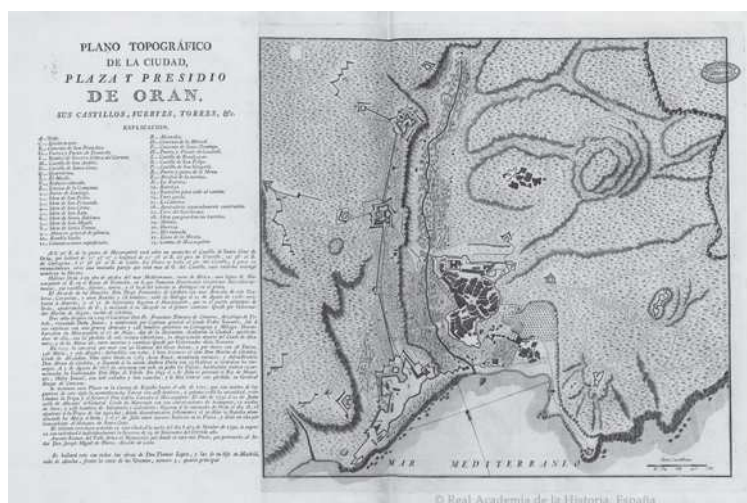


Fig. 13. Plano topográfico de la ciudad, plaza y presidio de Orán, sus castillos, fuertes, torres, etc. Grabado por Tomás López. Copia del original de Antonio Ramón del Valle. 1790. Real Academia de la Historia



Fig. 14. Arco central de las pinturas de la conquista de Orán de la catedral de Toledo. Reproducido en: Crispín Jiménez de Sandoval, *Las inscripciones de Orán y Mazalquivir. Noticias históricas sobre ambas plazas, desde la conquista hasta su abandono en 1792*, Madrid, 1867. Real Academia de la Historia

5. CONCLUSIONES

Con Orán terminó la cruzada de Cisneros en África. El cardenal soñaba con una paz cristiana en el Mediterráneo para alejar la fortaleza mahometana en el *Mare Nostrum* y conseguir que Jerusalén y el Santo Sepulcro cayeran en manos cristianas. Fue una utopía que Cisneros no pudo ver en su totalidad. Entre 1505 y 1510, la costa desde Melilla hasta Trípoli estaba bajo el dominio de España. La derrota en Djerba (Gelves) ese mismo año marcó el final de la ofensiva triunfal de España en el Magreb. A partir de entonces, las Indias pasaron a ser una de las mayores prioridades de la Monarquía, junto con las campañas de Italia.

Las pinturas murales de la capilla mozárabe de la catedral de Toledo y la desaparecida maqueta de Jerónimo Vianello, constituyen una valiosa muestra de la importancia que Cisneros otorgó a la conquista de Orán, como comienzo de ese sueño que no se pudo culminar.

6. APÉNDICE DOCUMENTAL

Juan de Borgoña. Pintor. 1514

“En veynte e ocho dias del mes de hebrero de quinientos e quatorze años, pago el jurado Fernand Vazquez, rreceptor de la obra, a Juan de Borgoña, pintor, veynte e cinco mill mrs. *para en cuenta de la historia de que pinta de la ganada de Oran en la capilla de los moçaraves*.

En veynte e ocho dias del mes de junio, pago a Juan de Borgoña, pintor, cinco mil mrs. para en cuenta de la pintura de la ystoria de Oran que pinta en la capilla moçavere (sic).

En dezinueue días del mes de agosto, pago a Juan de Borgoña, pintor, doze mil e quinientos mrs., para cumplimiento de pago de quarenta e dos mil e quinientos mrs., porque fue tasada la pintura de la ganada de Oran, en que tuvo cinco ystorias delas del tamaño del cabildo nuevo menos dos pies y medio; y para cumplirlos y tambien el alto de las dos ystorias de la mano derecha y yzquierda con el alto de las historias del cabildo, se les cumplio con la pintura de los artesones del pago del arco, con la qual pintura de los artesones, se cumplieron las dichas cinco ystorias de largo e alto conformes a las del cabildo; las quales cinco ystorias fueron tasadas cada una dellas, a ocho mil e quinientos mrs. por Pedro de Gumiel, veedor de las obras del Reverendisimo señor cardenal don fray Francisco Ximenez de Cisneros, con juramento que primero hizo de hazer justa y leal tasacion y sin aficion de las partes...”

Libro de gastos del año 1514 (fol. 95); M. ZARCO DEL VALLE. *Datos documentales para la historia del Arte español. II. Documentos de la Catedral de Toledo*. Volumen II. Madrid, 1916, p. 119, n.º 102.

7. BIBLIOGRAFÍA

ALONSO ACERO, B. (2006): *Cisneros y la conquista española del norte de África: cruzada, política y arte de la guerra*. Ministerio de Defensa. Madrid.

ALONSO BAQUER, M. (2000): “Pedro Navarro, precursor de los ingenieros militares”. HERNANDO SÁNCHEZ, C. J. (coordinador). *Las fortificaciones de Carlos V*. Ministerio de Defensa y Asociación Española de Amigos de los Castillos. Madrid, pp. 320-337.

ANGULO ÍÑIGUEZ, D. (1954): *Juan de Borgoña*. Instituto Diego Velázquez del Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Madrid.

ANGULO ÍÑIGUEZ, D., PÉREZ SÁNCHEZ, A. (1969): *Pintura madrileña del primer tercio del siglo XVII*. Instituto Diego Velázquez. Madrid.

ATERIDO FERNÁNDEZ, A. (1997): "El grabador madrileño Gregorio Fosman y Medina". *Anales del Instituto de Estudios Madrileños*, 37, pp. 87-99.

CÁMARA, A. (2010): "Leonardo Turriano al servicio de la Corona de Castilla". CÁMARA, A. *et al.* (editores). *Leonardo Turriano, ingeniero del rey*. Fundación Juanelo Turriano. Madrid, pp. 13-117.

CASTRO FERNÁNDEZ, J. J. DE (2004): "Los ingenieros reales de los Reyes Católicos. Su nuevo sistema de fortificación". VALDÉS SÁNCHEZ, A., SÁNCHEZ GIJÓN, A. (coordinadores). *Artillería y fortificaciones en la Corona de Castilla durante el reinado de Isabel la Católica. 1474-1504*. Secretaría General Técnica del Ministerio de Defensa y Ediciones El Umbral. Madrid, pp. 321-383.

CLARIANA Y GUALBES, A. (1733): *Historia del Reyno de Argel, con el estado presente de su Gobierno, de sus fuerças de Tierra, y Mar, de sus Rentas, Policía, Justicia, Política, y Comercio*. Escrita en idioma francés, por Monsievr Lavgier de Tassy, Comissario de la Marina de Su Mag. Christianíssima, impressa en Ámsterdam el año 1725. Traducida en idioma español, y addicionada, con la recuperación de Orán, por las gloriosas Armas de España en el año 1732, representada con vn Plano, y Perfil de su Plaça, y Castillos. Por don Antonio de Clariana y Gualbes, caballero del Ábito de San Juan. En la Imprenta de Jvan Piferrer. Barcelona.

– (post. 1733): *Historia del Reyno de Argel, su Gobierno, Fuerzas de Mar y Tierra, sus Rentas, Policía, Justicia, Política y Comercio*. Escrita en francés por Mr. Laugier de Tasi, Comisario de la Marina Real de Francia; y traducida e ilustrada por don Antonio de Clariana, caballero del Ábito de San Juan. En la Oficina de Pantaleón Aznar, Carrera de S. Gerónimo. Madrid.

– (s. a.): *Vista de la plaza y castillos de Orán: con una disertación histórica del terreno y contornos, producciones, conquistas y de la última hecha por las victoriosas armas españolas en el año de 1731 (sic): descripción de lo que era y es aquel país y plaza, y noticia del ejército, armamento y pertrechos*. Se hallará en la Librería de Castillo. [Madrid].

CRESPO DELGADO, D. (2010): "Descripción de las Plaças de Oran y Mazalquivir, en materia de fortificar de Leonardo Turriano". CÁMARA, A. *et al.* (editores). *Leonardo Turriano, ingeniero del rey*. Fundación Juanelo Turriano. Madrid, pp. 227-282.

EPALZA, M. DE, VILAR, J. B. (1988). *Planos y mapas hispánicos de Argelia: siglos XVI-XVIII = Plans et cartes hispaniques de l'Algerie: XVIème-XVIIIème siècles*. Instituto Hispano-Árabe de Cultura, D.L. Madrid.

GARCIA ORO, J. (1992-1993): *El Cardenal Cisneros. Vida y empresas*. Biblioteca de Autores Cristianos. Madrid. 2 vols.

– (2002): *Cisneros. El cardenal de España*. Ariel. Barcelona.

– (2005): *Cisneros: un cardenal reformista en el trono de España (1436-1517)*. La Esfera de los Libros. Madrid.– (2011):

“Jiménez de Cisneros, Francisco (Gonzalo)”. *Diccionario Biográfico Español*. Real Academia de la Historia. Madrid, vol. XXVII, pp. 804-809.

GÓMEZ DE CASTRO, A. (1569): *De rebus gestis a Francisco Ximeno Cisnerio... libri octo*. Apud Andream de Angulo. Compluti.

– (1984): *De las hazañas de Francisco Jiménez de Cisneros*. OROZ RETA, J. (edición, traducción y notas). Fundación Universitaria Española. Madrid.

GUTIÉRREZ CRUZ, R. (1997): *Los presidios españoles del norte de África en tiempos de los Reyes Católicos*. Consejería de Cultura, Educación, Juventud y Deporte. Melilla.

IRIGOYEN DE LA ROSILLA, M.^a J. (2000): *Universidad Complutense de Madrid. Inventario*. Consejo Social de la Universidad Complutense de Madrid. Madrid.

JIMÉNEZ DE SANDOVAL, C. (1867): *Las inscripciones de Orán y Mazalquivir. Noticias históricas sobre ambas plazas, desde la conquista hasta su abandono en 1792*. Establecimiento Tipográfico de R. Vicente. Madrid.

LADERO QUESADA, M. A. (2013): “La toma de Mazalquivir y el retorno de Nápoles. Julio de 1505-Junio de 1506”. *En la España Medieval*, 36, pp. 183-224.

– (2015): *Guzmán. La casa ducal de Medina Sidonia en Sevilla y su reino. 1282-1521*. Dykinson. Madrid.

– (2017): “Ejército del Rey y operaciones militares durante la gobernación de Fernando el Católico. Nuevas aportaciones documentales. 1506-1517”. *Boletín de la Real Academia de la Historia*, CCXIV, cuaderno I, pp. 11-104.

LÓPEZ DE COCA CASTAÑER, J. E. (1995): “Notas y documentos sobre Jerónimo Vianello. Un veneciano al servicio de la monarquía española (1504-1511)”. *Medievo Hispano: Estudios in memoriam del prof. Derek W. Lomax*. Sociedad Española de Estudios Medievales. Madrid.

MANSO PORTO, C. (2001): “La colección de mapas y planos”. *Tesoros de la Real Academia de la Historia*. Real Academia de la Historia y Patrimonio Nacional. Madrid, pp. 161-168.

– (2004): “Retrato de fray Francisco Jiménez de Cisneros” y “Biblia Políglota”. En: SUÁREZ FERNÁNDEZ, L., MANSO PORTO, C. (dirección científica). *Isabel la Católica en la Real Academia de la Historia*. Real Academia de la Historia. Madrid, pp. 216-223, n.º 65-66.

– (2006): “El geógrafo Tomás López en la Real Academia de la Historia” y “Catálogo”. LÓPEZ GÓMEZ A., MANSO PORTO, C. (editores). *Cartografía del siglo XVIII. Tomás López en la Real Academia de la Historia*. Real Academia de la Historia. Madrid, segunda parte, pp. 99-268; tercera parte, pp. 269-582.

– (2013): *Real Academia de la Historia. Selección de cartografía histórica. Siglos XVI-XX*. Real Academia de la Historia. Madrid.

MATEO GÓMEZ, I. (2004): *Juan de Borgoña*. Fundación de Apoyo a la Historia del Arte Hispánico. [Madrid].

PÉREZ, J. (2014): *Cisneros, el cardenal de España*. Taurus y Fundación Juan March. Madrid.

PÉREZ SEDANO, F. (1914): *Datos documentales inéditos para la historia del Arte español. I. Notas del Archivo de la catedral de Toledo*, redactadas sistemáticamente en el siglo XVIII, por el canónico-obrero Don Francisco Pérez Sedano, vol. I, Madrid.

PISA, F. DE (1605): *Descripcion de la imperial ciudad de Toledo y historia de sus antigüedades y grandeza ...: primera parte repartida en cinco libros, con la historia de Santa Leocadia...* Por Pedro Rodríguez. En Toledo.

PORREÑO, B. (s. XVII): *Dichos, hechos, virtudes y milagros de Francisco Jiménez de Cisneros*. (Biblioteca Nacional de España, Mss/1736).

– (1918): *Dos tratados históricos tocantes al Cardenal Ximénez de Cisneros*. Imprenta Ibérica. Madrid.

QUINTANILLA Y MENDOZA, P. DE (O.F.M.) (1658): *Oranum Ximenii virtute catholicum seu De Africano bello, in tremezenii regno sub servi Dei Francisci Ximenii de Cisneros ... protectione per 152 annos*. Per Franciscum Monetam. Romae.

ROSEL, C. (1857): *Discurso sobre la expedición de Orán y del pensamiento de conquista de Africa concebido por el cardenal Jiménez de Cisneros*. Rivadeneyra, Madrid.

RUIBAL, A. (2004): “Los Reyes Católicos y el Reino de Granada: Organización militar y defensa tras la Conquista”. VALDÉS SÁNCHEZ, A., SÁNCHEZ GIJÓN, A. (coordinadores). *Artillería y fortificaciones en la Corona de Castilla durante el reinado de Isabel la Católica. 1474-1504*. Secretaría General Técnica del Ministerio de Defensa y Ediciones El Umbral. Madrid, pp. 385-447.

SÁNCHEZ DONCEL, G. (1991): *Presencia de España en Orán: (1509-1792)*. Seminario Conciliar. Estudio Teológico de San Ildefonso. Toledo.

VALLEJO, J. DE (1913): *Memorial de la vida de fray Francisco Jiménez de Cisneros*. TORRE Y DEL CERRO, A. DE LA (prólogo y notas). Centro de Estudios Históricos. Madrid.

VILLAAMIL Y CASTRO, J. (1879): “Berbería en tiempo de Cisneros”. *Boletín de la Sociedad Geográfica*, t. VII, 2º semestre, pp. 127-157.

VV. AA. (2002): *Los arzobispos de Toledo y la Universidad Española*. Universidad de Castilla-La Mancha, Servicio de Publicaciones. Toledo.

VV. AA. (2004): *Los Reyes Católicos y la monarquía de España*. [Catálogo de Exposición]. Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales (SECC). Valencia.

ZARCO DEL VALLE, M. (1916): *Datos documentales para la historia del Arte español. II. Documentos de la Catedral de Toledo, colección formada en los años 1869-1874 y donada al centro en 1914 por Manuel Zarco del Valle*. Madrid.

CARMEN MANSO PORTO
Real Academia de la Historia